

Un eveniment sprijinit de:



PONTEM ROMANITATIS SERVEMVS!



Colocviul Internațional

COMUNICARE ȘI CULTURĂ
ÎN ROMÂNIA EUROPEANĂ
(CICCRE)

ediția a VII-a



CĂLĂTORII ȘI CĂLĂTORI.
INCURSIUNI CULTURALE ȘI
LINGVISTICE

PROGRAM

Le mulțumim tuturor!

15-16 iunie 2018
Timișoara

VINERI, 15 IUNIE 2018

AULA BIBLIOTECHII CENTRALE UNIVERSITARE
„EUGEN TODORAN”

9.00-9.30: Înregistrarea participanților

9.30-10.30: Deschiderea colocviului

Cuvânt de deschidere: conf. univ. dr. Valy CEIA

Alocuțiuni:

Prof. univ. dr. Marilen Gabriel PIRTEA, Rectorul
Universității de Vest din Timișoara

Conf. univ. dr. habil. Dana PERCEC, Decanul Facultății
de Litere, Istorie și Teologie

Prof. univ. dr. habil. Vasile DOCEA, Directorul
Bibliotecii Centrale Universitare „Eugen
Todoran”

José Miguel VIÑALS ARIÑO, Consul onorific al
Regatului Spaniei la Timișoara

Niccolò MASO, Consul onorific al Italiei la Timișoara

Cosmin BRÂNZAN, Consul onorific al Franței la
Timișoara

Segundo Rufino DELGADO MONTENEGRO, Consul
onorific al Republicii Peru la Timișoara

**Lansarea volumului *Quaestiones Romanicae VI.*
1, 2. Canon cultural. Canon literar. Canon
lingvistic.**

Prezentarea programului general al manifestării

10.30-11.00: Pauză de cafea

11.00-12.30: **Conferință în plen (Aula BCUT):**
Christian DUHAMEL, Université Paris-
Sorbonne, **Sciences, latinité et**
interculturalité: le voyage de la science

13.00-14.30: Prânzul

15.00-18.00: **Lucrările pe secțiuni (în sălile UVT)**

19.00: **Cina**

20.30: **Monolog teatral:** Christian DUHAMEL,
Novecento pianiste, după romanul lui
Alessandro Barricco (1994)

CONVEGNO INTERNAZIONALE
COMUNICAZIONE E CULTURA NELLA ROMANIA
EUROPEA

CICCRE VII^a edizione, 15-16 giugno 2018,
Università dell'Ovest di Timișoara
con il tema

VIAGGI E VIAGGIATORI. ITINERARI CULTURALI E
LINGUISTICI

Programma generale

VENERDÌ, 15 GIUGNO 2018

9.00-9.30: La registrazione dei partecipanti

9.30-10.30: Saluti del Rettore e delle autorità
accademiche.

Presentazione dei volumi *Quaestiones Romanicae VI.*
1, 2

Presentazione del programma generale delle due
giornate del convegno

10.300-11.00: Pausa caffè

11.00-12.30: **Conferenza plenaria** (aula BCUT)

13.00-14.30: Pranzo

15.00-18.00: **Sezioni lavori** (nelle aule UVT)

19.00: Cena

20.30: **Monologo teatrale:** Christian Duhamel,
Novecento pianiste

VII^E COLLOQUE INTERNATIONAL
COMMUNICATION ET CULTURE DANS LA ROMANIA
EUROPÉENNE (CICCRE)

les 15-16 juin 2018

Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie

VOYAGEURS ET VOYAGES. INCURSIONS
CULTURELLES ET LINGUISTIQUES

Programme général du colloque

Vendredi, le 15 juin 2018

9.00-9.30 : Accueil des participants

9.30-10.30 : Ouverture du colloque (dans Aula de la
Bibliothèque Centrale Universitaire *Eugen*
Todoran de Timisoara): allocutions des
organisateur et des consuls honoraires à
Timisoara

Présentation du volume *Quaestiones Romanicae VI.* 1
et 2, qui réunit les actes du colloque CICCRE
2017 – *QR VI. 1, 2*

Présentation du programme général du colloque
CICCRE 2018.

10.30-11.00: Pause-café

11.00-12.30: **Conférence plénière** (dans Aula de la
Bibliothèque Centrale Universitaire *Eugen*
Todoran de Timisoara)

13.00-15.00: Pause-déjeuner

15.00-18.30: **Sessions de communications en**
parallèle

19.00: Dîner

20.30: **Monologue théâtral:** Christian DUHAMEL,
Novecento pianiste

COLOQUIO INTERNACIONAL COMUNICACIÓN Y
ULTURA EN LA ROMÂNIA EUROPEA
VII edición
VIAJES Y VIAJEROS. INCURSIONES CULTURALES Y
LINGÜÍSTICAS

Universidad de Oeste de Timișoara, Rumanía
15-16 de junio de 2018

Programa general

Viernes, el 15 de junio de 2018

- 9.00-9.30: Registración de los participantes
9.30-10.30: Apertura del coloquio (Aula BCUT):
alocuciones de los organizadores y de los
cónsules
Presentación de los volúmenes *Quaestiones
Romanicae VI. 1, 2*
Presentación del programa general de las jornadas
10.30-11.00: Pausa de café
11.00-12.30: Conferencia plenaria (Aula BCUT)
13.00-14.30: Almuerzo
15.00-18.00: Los trabajos en secciones (en las
aulas UVT)
19.00: Cena
20.30: Monólogo teatral: Christian DUHAMEL,
Novecento pianiste

COLÓQUIO INTERNACIONAL COMUNICAÇÃO E
CULTURA NA ROMÂNIA EUROPEIA
7ª edição,
VIAGENS E VIAJANTES. INCURSÕES CULTURAIS E
LINGÜÍSTICAS

Universidade de Oeste de Timisoara (Roménia)
15-16 de junho de 2018

Programa general

Local da sessão de abertura: Aula da Biblioteca
Central Universitária „Eugen Todoran“
(BCUT)

SEXTA-FEIRA, 15 DE JUNHO

- 9.00-9.30: Registo dos participantes
9.30-10.30: Sessão de abertura: alocações dos
organizadores e dos cónsules de vários países
Lançamento do volume *Quaestiones Romanicae VI. 1, 2*
Apresentação do programa do colóquio
10.30-11.00: Pausa para café
11.00-12.30: Conferência plenária em francês (Aula
BCUT): Christian DUHAMEL, Université
Paris-Sorbonne, **Sciences, latinité et
interculturalité: le voyage de la science**
13.00 – 14.30: Almoço
15.00-18.00: Sessões de apresentação (nas salas da
UVT)
19.00: Jantar
20.30: Monólogo teatral: Christian DUHAMEL,
Novecento pianiste

PROGRAMUL PE SECȚIUNI

VINERI, 15 IUNIE 2018

LIMBA ȘI LITERATURA LATINĂ
Sala 201

Moderator: Florica BECHET, Universitatea din
București

- 15.00-15.20: Florica BECHET, Universitatea din
București, **Călătoriile în Lună și în Soare ale
lui Lucian și Cyrano**
15.20-15.40: Daniel HAIDUC, Universitatea de Vest
din Timișoara, **Schiță pentru o geografie a
imaginarului roman**
15.40-16.00: Theodor GEORGESCU, Universitatea din
București, **Surghiunul lui Ovidius - o
călătorie prin mitologia greacă**
16.00-16.20: Maria SUBI, Universitatea de Vest din
Timișoara, **Traseul marin în epopeea
vergiliană**
16.20-16.40: Pauză de cafea

Moderator: Theodor GEORGESCU, Universitatea
din București

- 16.40-17.00: Iona DUȚĂ, Universitatea din Craiova,
**Călătorie romană: de la călătoria eroică
din Eneida, la rătăcirea erotică din
Satyricon**
17.00-17.20: Dana LĂPĂDAT-NICOLA, Universitatea
de Vest din Timișoara, **Satyricon - rătăcire
spre marginalitatea ființei**
17.20-17.40: Anca MEIROȘU, Universitatea din
București, **Călătoria spre fericire**
17.40-18.00: Gabriela RADU, Universitatea de Vest
din Timișoara, **Metafora călătoriei în Liber
Manualis**

LIMBA ROMÂNĂ
Sala 202

Moderatori: Ileana OANCEA, Universitatea de
Vest din Timișoara, Florina-Maria BĂCILĂ,
Universitatea de Vest din Timișoara

- 15.00-15.20: Florina-Maria BĂCILĂ, Universitatea de
Vest din Timișoara, **Țărm, mal, liman în
poezia lui Traian Dorz**
15.20-15.40: Elena PETREA, Universitatea de Științe
Agricole și Medicină Veterinară „Ion Ionescu
de la Brad” din Iași, **Constantin Negruzzi și
Șerban Foarță sau traducerea ca
(re)descoperire a resurselor limbii
române**
15.40-16.00: Mirela-Ioana BORCHIN, Universitatea
de Vest din Timișoara, **Drumul spre Tenerife
- o călătorie dinspre simbol spre referent**

16.00-16.20: Simona CONSTANTINOVICI, Universitatea de Vest din Timișoara, **Noaptea de foc – configurație semantică recurentă și experiență interioară. De la Blaise Pascal la Eric-Emmanuel Schmitt**

16.20-16.40: Călin Florin Alexandru POPET, Universitatea de Vest din Timișoara, **Frazeologia călătoriei. Structuri semantice convergente**

16.40-17.00: Nadia OBROCEA, Universitatea de Vest din Timișoara, **„Republic of Gamers”. Incursiune în limbajul gamerilor români**

17.00-17.20: Mariana Viorica BUDA, Universitatea din Oradea, **Limba română în spațiul digital. Provocări și limitări**

17.20-17.40: Anamaria FILIMON-BENEA, Universitatea de Vest din Timișoara, **Despre relații publice: o incursiune în lumea PR 2.0**

17.40-18.00: Ioana VID, Universitatea de Vest din Timișoara, **Călătoria unor branduri locale**

LITERATURA ROMÂNĂ Sala 101

Moderator: Gabriela GLĂVAN, Universitatea de Vest din Timișoara

15.00-15.20: Mariana DAN, Marina KOLESAR, Universitatea din Belgrad, **Mircea Eliade și Constantin Brâncuși: exilul interior, ca drum spre Centru**

15.20-15.40: Åsa APELKVIST, Universitatea din București, **Traducătorul – Homo viator în spațiul a două culturi; registre lingvistice în traducere**

15.40-16.00: Dumitru TUCAN, Universitatea de Vest din Timișoara, **Călătorii în vâltoarea istoriei. Două relatări românești despre revoluția bolșevică și războiul civil: Elie Bufnea și Voicu Nițescu**

16.00-16.20: Valentin-Iulian MAZILU, Universitatea din Pitești, **Noaptea de Sânziene. Călătoria în imaginar sau jurnalul unui roman**

16.20-16.40: Pauză de cafea

Moderator: Mariana DAN, Universitatea din Belgrad

16.40-17.00: Gabriela GLĂVAN, Universitatea de Vest din Timișoara, **Imposibila întoarcere. Călătorii spre casă în romanele lui Cătălin Dorian Florescu**

17.00-17.20: Roxana ROGOBETE, Universitatea de Vest din Timișoara, **Naufragiu către și dinspre „buricul pământului”**

17.20-17.40: Mădălina SERBOV, Universitatea „Ovidius” din Constanța, **Ovidiu. Ultima călătorie**

17.40-18.00: Alina-Iuliana POPESCU, cercetător independent, **Călătorie spre interiorul Poeziei și al Ființei. Transcendență și vizionarism: În marea trecere (1924), Lucian Blaga**

VENERDÌ, 15 GIUGNO 2018

LETTERATURA ITALIANA Aula A01

(al pianterreno nella sede centrale dell'Università)

Moderatore: Giovanni CAPECCHI, Università per Stranieri di Perugia

15.00-15.30: Ellen PATAT, Università degli Studi di Milano, **Sguardi italiani: i concetti di “viaggio” e “viaggiatore”**

15.30-16.00: Remo CASTELLINI, Università di Vienna, **Viaggio d'un poeta in Russia di Vincenzo Cardarelli. Analisi imagologica**

16.00-16.30: Maria Chiara MORIGHI, Università di Siena, **Corto viaggio sentimentale: Ettore Schmitz, Italo Svevo, il viaggio e la «ruggine» familiare**

16.30-17.00: Otilia Stefania DAMIAN, Università "Babeș-Bolyai", Cluj Napoca, **Viaggiatori italiani in Transilvania nel Cinquecento: Antonio Possevino (1534-1611)**

17.00-17.15: Pausa caffè

LETTERATURA ITALIANA Aula A01

(al pianterreno nella sede centrale dell'Università)

Moderatore: Sandro CERIGNA, Università di Pola

17.15-17.45: Jelena BAKIĆ, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, **Il viaggio testuale nel Rinascimento. Imitazione, scrittura e riscrittura tra le due sponde dell'Adriatico**

17.45-18.15: Carmella PANARELLO, Docente MIUR, **Il viaggio nel Decameron con l'immaginazione, fantasia o il desiderio**

18.15-18.45: Barbara STAGNITTI, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, **Tra simbolismi e forze cosmiche: Viaggio di Gararà di Benedetta**

18.45-19.15: Gloria GRAVINA, Università dell'Ovest di Timișoara, **Cartoline d'opera: strumenti di diffusione del melodramma al tempo dell'opera**

VENDREDI, LE 15 JUIN 2018

LITTÉRATURES FRANÇAISE ET FRANCOPHONES

Lectorat Français

Modérateur: SZÁSZ Géza, Université de Szeged, Hongrie

15.00-15.30: Monica GAROIU, Université de Tennessee à Chattanooga, États-Unis, **Le voyage chez Albert Camus**

15.30-16.00: Frank GREINER, Université Charles-de-Gaulle – Lille3, **Les voyages de Francion**

16.00-16.30: Alina CHERRY, Wayne State University, Detroit, États-Unis, **Le touriste malgré lui: voyages, hyper-lieux et postmodernité chez Jean-Philippe Toussaint**

16.30-17.00: Pause-café

Salle 414

Modérateur: Ramona MALITA, Université de l'Ouest de Timisoara

15.00-15.30: Aurora BAGIAG, Université de Médecine et de Pharmacie «Iuliu Hațieganu », Cluj-Napoca, Roumanie, **Vivre sous le signe du départ. Les Chardons du Baragan de Panaït Istrati**

15.30-16.00: Lambert BARTHÉLÉMY, Université de Poitiers, France, **Récits nomades. Quelques remarques sur l'imaginaire du voyage dans la fiction contemporaine**

16.30-16.30: Ramona MALITA, Université de l'Ouest de Timisoara, **Le voyage chez Rutilius Namatianus, De Reditu suo. Une démarche herméneutique**

16.30-17.00: Pause-café

Salle 042

Modérateur: Monica GAROIU, Université de Tennessee à Chattanooga, États-Unis

17.00-17.30: Qingya MENG, Université Paul Valéry Montpellier III, France, **Carnets du voyage en Chine de Roland Barthes (1974)**

17.30-18.00: Ruxandra DASCĂLU, Université de Craïova, **Le voyage et la barbarie chez Michel de Montaigne et chez René Descartes**

18.00-18.30: Devika VIJAYAN, Université de Calgary, Canada, **Anquetil-Duperron- le héros-voyageur du XVIII^e siècle**

LINGUISTIQUE FRANÇAISE

Salle 042a

Modérateur: Mariana PITAR, Université de l'Ouest Timisoara

15.00-15.20: Mathieu MOKHTARI, Université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca, **Entre « langage barbare & corrompu » et « langue d'Or » : les voyageurs français face à la langue roumaine au XIX^e siècle**

15.20-15.40: Joana HADZI-LEGA HRISTOSKA, Université Sts Cyrille et Méthode de Skopje, Macédoine, **La représentation de la femme et de l'homme – un voyage qui continue**

15.40-16.00: NAGY Andrea, Université de Debrecen, Hongrie, **Voyage dans le temps. Souvenirs et organisations textuelles**

16.00-16.20: MARADI Krisztina, Université de Debrecen, Hongrie, **Changements du vocabulaire lié à la migration**

16.20-16.40: Discussions

16.40-17.00: Pause-café

PROGRAMA DE LA SECCIÓN DE ESPAÑOL

VIERNES, EL 15 DE JUNIO DE 2018

Aula 328

Moderador: Adolfo R. POSADA, Universidad de Oeste de Timișoara

15.00-15.20: Iulia BOBĂILĂ, Universidad Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, **“Barcelona es una artista caprichosa”: La vitalidad del espacio en el diario de viaje de Carmen Firan**

15.20-15.40: Aura Cristina BUNORO, Universidad de Bucarest, **Ricardo Palma y España, la mirada de un viajero peruano**

15.40-16.00: Silvia-Alexandra ȘTEFAN, Universidad de Bucarest, **“Si os hablan bien, pensáis que están muertas de amores; si no os hablan, creéis que de alteradas y fantásticas lo hacen”. Viaje simbólico del concepto de la *défense des femmes* desde sus fuentes medievales hasta el *laudatio mulierum* en *Cárcel de amor* y *La Diana***

16.00-16.20: Diana-Giorgiana MIHUȚ, Universidad de Valencia/Colegiul Elena Ghiba Birta, Arad, **Autobiografía conventual femenina en la época de la colonia**

16.20-16.50: Pausa de café

Moderadores: Tibor BERTA, Universidad de Szeged; Mihai ENĂCHESCU, Universidad de Bucarest

16.50-17.10: Borja MOZO MARTÍN, Universidad de Poitiers/Universidad Complutense de Madrid, **(Po)éticas de la circulación: voz narrativa y transacciones monetarias en la novela española actual**

17.10-17.30: Denisa Karla ANUSCA RAUNCIUC, Universidad Jaume I de Castellón, **Radiografía de la gestión lingüística en las familias inmigrantes en el contexto bilingüe de Castellón**

17.30-17.50: Tibor BERTA, Universidad de Szeged, **La aventura de *tenere* como auxiliar de tiempos compuestos en la Península Ibérica**

17.50-18.10: Roxana Maria CREȚU, Universidad de Oeste de Timișoara, **La situación de los anglicismos en España e Hispanoamérica. ¿Préstamo o adaptación?**

18.10-18.30: Mihai ENĂCHESCU, Universidad de Bucarest, **Alcohol - historia de una palabra viajera**

SEXTA-FEIRA, 15 DE JUNHO 2018

PORTUGUÊS
Sala 206

Painel 1: 15.00-16.00

Moderação: Claudia VLAD, Universidade de Bucareste

15.00-15.15: Maria Paula MENESES, Centro de Estudos Sociais - Universidade de Coimbra, **A descoberta de África na guerra: militares portugueses em Angola, Guiné e Moçambique**

15.15-15.30: Mihaela-Iulia BĂLTEANU, Escola Nacional de Estudos Políticos e Administração Pública de Bucareste, **A imigração romena dos anos '30 no Brasil - Um encontro de civilizações**

15.30-15.45: Iolanda VASILE, Centro de Estudos Sociais - Universidade de Coimbra/ Instituto Camões/Universidade de Oeste, **Viagem a Moçambique: na trilha de um cooperante romeno nos anos 70**

15.45-16.00: Debate

16.00-16.10: Pausa para café

Painel 2: 16.10-17.10

Moderação: Mihaela-Iulia BĂLTEANU, Escola Nacional de Estudos Políticos e Administração Pública de Bucareste

16.10-16.25: Claudia VLAD e Irina LUPU, Universidade de Bucareste e Instituto de Linguística "Iorgu Iordan - Alexandru Rosetti", **Drum e caminho em frases em romeno e português**

16.25-16.40: Clemilton LOPES PINHEIRO, Universidade Federal do Rio Grande do Norte, **Construção de objetos de discurso e efeitos de sentido de viagem na literatura de cordel**

16.40-16.55: Andreea CONSTANTIN POPPE, Escola Doutoral, Faculdade de Letras, Universidade de Bucareste, **Viagens interiores das personagens femininas na obra da escritora brasileira Clarice Lispector**

16.55-17.10: Debate

VINERI, 15 IUNIE 2018

ISTORIE & RELIGIE
Sala 203

Moderator: Adriano PAPO, Centro Studi Adria-Danubia, Duino Aurisina

15.00-15.20: Laurențiu NISTORESCU, Centrul de Studii DacoRomanistice Lucus Timișoara, **Călători privilegiați și drumuri în Dacia postareliană**

15.20-15.40: Florentina NICOLAE, Universitatea Ovidius din Constanța, Institutul de Teorie și Istorie Literară „G. Călinescu” al Acad. Române, **Aspecte de viață cotidiană în Moldova și Valahia, reflectate în jurnalul lui Paul de Alep**

15.40-16.00: Florina CIURE, Muzeul Țării Crișurilor, Oradea, **Transilvania nelle relazioni dei viaggiatori veneziani del Cinquecento e Seicento**

16.00-16.20: Nejmeddine KAZDAGHLI, l'Institut Supérieur des Langues de Tunis, Université de Carthage, **Tunis et L'Afrique du Nord au XVIIIème siècle dans le mémoire d'un captif russe**

16.20-16.40: Jamoussi HABIB, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Université de Sfax, **« L'autre Tunisien » chez les voyageurs européens du XVIII è siècle**

16.40-17.00: Pauză de cafea

Moderator: Laura MESINA, Universitatea din București

VINERI, 15 Iunie 2018

- 17.00-17.20: Gizella NEMETH, Adriano PAPO, Centro Studi Adria-Danubia, Duino Aurisina, **Viaggiatori a Trieste alla fine del XVIII secolo**
- 17.20-17.40: Pauline DETAVERNIER, Laboratoire LIAT, Ecole doctorale VTT, Université Paris-Est, **Les premiers voyageurs en train: de l'imaginaire à la pratique**
- 17.40-18.00: Mihaela VLĂȘCEANU, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara, **Artiști europeni itineranți în peisajul baroc din capitala Banatului imperial: Michelangelo Unterberger Cavalese, Johann Joseph Ressler și Johann Nepomuk Schöpf**
- 18.00-18.20: Radu PĂIUȘAN, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara, **Aspecte ale comunismului în Banat în anul 1946**

**ARTE
Sala 329**

Moderator : Iosif MIHAILO, Universitatea de Vest din Timișoara

- 15.00-15.30 : Cristina BOGDAN, Universitatea din București, **Vămile văzduhului. Călătoria sufletului către lumea de dincolo în imagini și texte**
- 15.30-16.00: Andreea FOANENE PETCU, Muzeul de Artă Timișoara, **Rolurile călătoriei în creația artistei Geta Brătescu**
- 16.00-16.30: Francesco RUVOLO, Scuola secondaria Milano, **Derrière la Crucifixion d'Antonello da Messina. Une nouvelle Jérusalem, le port, les pèlerins et les Observateurs franciscains à Messine médiévale tardive**
- 16.30-17.00 : Sonia SOLTANA, Rectorat de Créteil, **Le voyage entre réalité et fiction**

VINERI, 15 Iunie 2018

**MUZICĂ
Aula Bibliotecii Centrale Universitare
„Eugen Todoran”**

Moderator: Lucian Emil ROȘCA, Universitatea de Vest din Timișoara

- 15.00-15.30: Ariadna-Zenaida MIRCESCU, Universitatea din Oradea, **Psihanaliza, componentă importantă a esteticii muzicale. Aportul Artei interpretative în configurarea cercetării psihanalitice**
- 15.30-16.00: Lavinius NICOLAJEVIC, Universitatea de Vest din Timișoara, **Tehnici extinse ale clarinetului în lucrarea *Soliloquies* de Leslie Bassett**
- 16.00-16.30: Maria ROTARU, Universitatea de Vest din Timișoara, **Vatra Comunei Cernătești. Elemente structurale, culturale și muzicale.**
- 16.30-17.00: Cristian-Robert SZÉKELY, Universitatea de Vest din Timișoara, **Iluzionismul ritmic în creația pentru timpane a lui Elliott Carter. *Eight Pieces for Four Timpani***
- 17.00-17.30: Carol VITÉZ, Universitatea de Vest din Timișoara, **Călătoriile lui Paganini**

SÂMBĂȚĂ, 16 IUNIE 2018

10.00-11.00: Conferință în plen (Aula BCUT): Rita LAGES RODRIGUES, Universidade Federal de Minas Gerais/ Grupo de Pesquisa Estopim, **Múltiplos tempos, múltiplas vivências: alteridades temporais em artistas viajantes estrangeiros no Brasil**

11.00-11.30: Pauză de cafea

11.30-13.00: Lucrările pe secțiuni (în sălile UVT)

13.00-14.30: Prânzul

15.00-19.00: Lucrările pe secțiuni (în sălile UVT)

19.00: Cina festivă (Restaurantul *Fusion*, Bastion Theresia), însoțită de

Lansare de cărți ale participanților

Momente muzicale: Lavinius Nikolaevič (clarinet)

- Paquito D'Rivera: *Contradanza*
- Johannes Brahms, *Dans ungar nr. 5*
*
- Louis Cahuzac: *Arlequin*
- Béla Bartók, *Hommage à Manuel de Falla*

SABATO, 16 GIUGNO 2018

Programma generale

10.00-11.00: Conferenza plenaria (aula BCUT)

11.00-11.30: Pausa caffè

11.30-12.30: Sezioni lavori (nelle aule UVT)

13.00-14.30: Pranzo

15.00-19.00: Sezioni lavori (nelle aule UVT)

19.00: Cena sociale (*Fusion*, Bastion Theresia)

Presentazione di libri dei partecipanti

Momenti musicali

SAMEDI, LE 16 JUIN 2018

10.00-11.00: Conférence plénière (dans Aula de la Bibliothèque Centrale Universitaire Eugen Todoran de Timisoara)

11.00-11.30: Pause-café

11.30-12.30: Sessions de communications en parallèle

13.00-14.30: Pause-déjeuner

15.00-18.00: Sessions de communications en parallèle

19.00: Dîner festif (*Fusion*, Bastion Theresia)
Présentation des livres des participants
Soirée musicale

SÁBADO, EL 16 DE JUNIO DE 2018

10.00-11.00: Conferencia plenaria (Aula BCUT)

11.00-11.30: Pausa de café

11.30-12.30: Los trabajos en secciones (en las aulas UVT)

13.00-14.30: Almuerzo

15.00-19.00: Los trabajos en secciones (en las aulas UVT)

19.00: Cena (*Fusion*, Bastion Theresia)

Presentación de libros de los participantes
Momentos musicales

SÁBADO, 16 DE JUNHO 2018

10.00-11.00: Conferência plenária em português (Aula BCUT): Rita LAGES RODRIGUES, Universidade Federal de Minas Gerais/ Grupo de Pesquisa Estopim, **Múltiplos tempos, múltiplas vivências: alteridades temporais em artistas viajantes estrangeiros no Brasil**

11.00-11.30: Pausa para café

11.30-12.30: Sessões de apresentação (nas salas da UVT)

13.00-14.30: Almoço

15.00-19.00: Sessões de apresentação (nas salas da UVT)

19.00: Jantar (*Fusion*, Bastion Theresia)

Lançamento de livros dos participantes
Momentos musicais

PROGRAMUL PE SECȚIUNI

SÂMBĂȚĂ, 16 IUNIE 2018

LIMBA ȘI LITERATURA LATINĂ
Sala 201

Moderator: Gabriela RADU, Universitatea de Vest din Timișoara

11.30-11.50: Elena-Tia SANDU, Universitatea de Vest din Timișoara, **Viator. Incursiuni lingvistice**

11.50-12.10: Laurențiu NISTORESCU, Centrul de Studii DacoRomanistice Lucus Timișoara, **Locuitorii din Dacia post-aureliană în terminologia contemporane oficiale**

12.10-12.30: Simona GEORGESCU, Universitatea din București, **Hic locus, ubi descendit maiestas Dei, sicut scriptum est (Peregrinatio Egeriae)**. Călătoria ca trăire a Cărilor Sfinte

13.00-14.30: Prânzul

Moderator: Maria SUBI, Universitatea de Vest din Timișoara

15.00-15.20: Ioana COSTA, Universitatea din București, **Călătoria nedorită**

15.20-15.40: Laura MAFTEI, Universitatea Adventus, Cernica, **Cuvinte și povești**

15.40-16.00: Roxana LAZARESCU, Universitat Konstanz, **Călătoria în lumea de apoi – vehicul satiric în *Dialogul morților* al lui Lucian din Samosata**

LIMBA ROMÂNĂ CA LIMBĂ STRĂINĂ
Sala 202

Moderatori: Ana-Maria RADU-POP, Universitatea de Vest din Timișoara, Monica HUȚANU, Universitatea din Belgrad

11.30-11.50: Irina DINCĂ, Universitatea de Vest din Timișoara, ***Viața e o călătorie – integrarea metaforei conceptuale în predarea românei ca limbă străină***

11.50-12.10: Maria-Mihaela GROSU, Ana Eugenia COCIUG, Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu” Cluj-Napoca, **Reflecții asupra paradigmelor epistemologice în didactica limbilor străine**

12.10-12.30: Anca URSA, Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu” Cluj-Napoca, **Matrioska textuală în receptarea scrisă a românei ca limbă străină: lecturi gradate și activități specifice**

13.00-14.30: Prânzul

Moderatori: Ana-Maria RADU-POP, Universitatea de Vest din Timișoara, Monica HUȚANU, Universitatea din Belgrad

15.00-15.20: Ana-Maria RADU-POP, Universitatea de Vest din Timișoara, **Importanța culturilor educaționale în stabilirea strategiilor de predare/învățare a RLS**

15.20-15.40: Emina CĂPĂLNĂȘAN, Universitatea de Vest din Timișoara, **Aspectele culturale – factor stimulat în învățarea limbii române ca limbă străină**

15.40-16.00: Eliana-Alina POPEȚI, Universitatea de Vest din Timișoara, **Probleme în predarea limbii române ca limbă străină. Studiu de caz: articolul în limba română**

16.00-16.20: Cristina Raluca SICOE, Universitatea de Vest din Timișoara, **Transferul unor structuri gramaticale din limba maternă în limba română la studenții francofoni din anul pregătitor**

SABATO, 16 GIUGNO 2018

LETTERATURA ITALIANA
Aula A01

(al pianterreno nella sede centrale dell'Università)

Moderatore: Alessandro ROSSELLI, Università di Szeged

11.30-12.00: Giovanni CAPECCHI, Università per Stranieri di Perugia, **Un treno per Podu Iloaiei: il viaggio di Curzio Malaparte negli orrori dell'Europa in guerra**

12.00-12.30: Iuliana DAVID, Università „Ovidius” di Constanța, **Il viaggio verso e dalla guerra nella narrativa italiana e romena del primo Novecento**

12.30-13.00: Sandro CERGNA, Università di Pola, **Da un manoscritto in dialetto istrioto: ricordi del viaggio di un profugo da Valle d'Istria durante la Grande Guerra**

13.00-13.30: Aleksandra Teresa SCHYMALLA, Università di Varsavia, **Una lapide in via Mazzini di Giorgio Bassani: il viaggio della memoria e non-memoria attraverso la topografia spirituale e fisica della città**

13.30-14.30: Pausa pranzo

LETTERATURA ITALIANA
Aula A01

(al pianterreno nella sede centrale dell'Università)

Moderatore: Daniela BOMBARA, Università di MESSINA

15.00-15.30: Daniela BOMBARA, Università di Messina, **Mari, inferni, isole del mito: viaggi e viaggiatori nei libretti d'opera di Salvatore Quasimodo**

15.30-16.00: Laura CAMPANALE, ITT Mazzotti, Treviso, **Le migrazioni stagionali tra il Veneto e la Romania: un viaggio nella storia e nella memoria tra passato e presente**

16.00-16.30: Francesca BRAVI, Christian – Albrechts, Università zu Kiel, **„I pionieri del Far East”: viaggio in Romania. Se consideri le colpe di Andrea Bajani**

16.30-17.00: Alessandro ROSSELLI, Università di Szeged, **Il viaggio di Corrado Alvaro in Unione Sovietica (1934) nel suo diario intimo, *Quasi una vita* (1950)**

17.00-17.15: Pausa caffè

LINGUA E LINGUISTICA ITALIANA

Aula A01

Moderatore: Elena PÎRVU, Università di Craiova

- 17.15-17.45: Oana SĂLIȘTEANU, Università di Bucarest, **I viaggi terreni e i viaggi celesti di un poeta mistico. Note sulla versione rumena delle *Laude di Iacopone da Todi***
- 17.45-18.15: Corina BĂDELIȚĂ, Università di Jassy, **In viaggio con Guido Piovene e Alexandru Vlahuță: visione, stile, finalità**
- 18.15-18.45: Elena PÎRVU, Università di Craiova, **Gli italiani e l'italiano nel volume *Descrierea Moldovei ('Descrizione della Moldavia', 1711) di Dimitrie Cantemir***
- 18.45-19.15: Mirela BONCEA, Università dell'Ovest di Timisoara, **Viaggiando, s'impara: modalità di conoscere la lingua e la cultura di un popolo tramite i suoi proverbi**
- 19.15-19.45: Silvia MADINCEA PAȘCU, Università „Tibiscus” di Timisoara, **Ti posto un selfie su Facebook – il viaggio della lingua parlata nei social network**

SAMEDI, LE 16 JUIN 2018

LITTERATURES FRANÇAISE ET FRANCOPHONES

Salle 042

Modérateur: Devika VIJAYAN, Université de Calgary, Canada

- 11.00-11.30: Olfa RIHANI, Université de Carthage, Tunisie,, **L'errance géo-poétique bekrienne : une citoyenneté du monde**
- 11.30-12.00: Éric LEVÉEL, Stellenbosch Université, Afrique du Sud, **Transylvanie, la frontière distante. *Karpathia* de Mathias Menegoz and *La Transylvanie et ses habitants* de Auguste de Gérando (1845)**
- 12.00-12.30: SZÁSZ Géza, Université de Szeged, Hongrie, **L'ère des Réformes, l'âge d'or des voyages en Hongrie ?**
- 12.30-13.00: Ioana MARCU, Université de l'Ouest de Timisoara, **Le voyage comme échec dans les littératures de langue française**

Lectorat Français

Modérateur: Frank GREINER, Université Charles-de-Gaulle – Lille3

- 11.30-12.00: Modibo DIARRA, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali, **Voyage et regards sur les cultures dans *Sous l'orage et la Saison des pièges* de Seydou Badian**
- 12.00-12.30: Roxana MAXIMILEAN, Université Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca, **L'errance dans l'œuvre de Sylvie Germain**
- 12.30-13.00: Luciana PENTELIUC-COTOȘMAN, Université Tibiscus Timișoara, **Valeurs symboliques et investissement imaginaire du voyage dans l'œuvre de Michel Tournier**

13.00-15.00: Pause déjeuner

Salle 042

Modérateur: Alina CHERRY, Wayne State Université, Detroit, États-Unis

- 15.00-15.30: Cem Michel ALGUL, Université Paris Sorbonne IV – Ecole doctorale III – CELFF 16-18, **L'altérité ottomane dans la littérature de voyage française du XVI^e siècle**
- 15.30-16.00: Roxana MONAH, Université Al. I. Cuza Iasi/ Sorbonne Université Paris, **Voyager en peintre au XIX^e : du voyage-séjour au voyage-errance**
- 16.00-16.30: TÖK Mădălina-Ioana, Université Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, **L'héroïne et le voyage comme expérience morale dans la nouvelle *Boule de Suif* de Guy de Maupassant**

Lectorat Français

Modérateur: Éric LEVÉEL, Stellenbosch Université, Afrique du Sud

- 15.00-15.30: Elisaveta POPOVSKA, Université Sts. Cyrille et Méthode Skopje, République de Macédoine, **Retour aux racines maternelles: les voyages de Marguerite Yourcenar en Belgique natale**
- 15.30-16.00: Alexandra DĂRĂU-ȘTEFAN, Université Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca, Roumanie, **Alma de J.-M.G. Le Clézio : Un voyage au pays de l'Agapè**
- 16.00-16.30: MIHALYI Dorottya, Université de Szeged, Hongrie, **Voyages et voyageurs français aux pays du Maghreb indépendant**

SÁBADO, EL 16 DE JUNIO DE 2018

PROGRAMA DE LA SECCIÓN DE ESPAÑOL

Aula 328

Moderadora: Luminița VLEJA, Universidad de Oeste de Timișoara

11.30-11.50: Mirjana SEKULIĆ, Universidad de Kragujevac, Serbia, **Viaje al Oriente: Vicente Blasco Ibáñez y la experiencia del otro**

11.50-12.10: María del Sagrario DÍAZ-PINÉS PRIETO, Liceul Teoretic Jean Louis Calderon de Timișoara, **El atlas danubiano de Claudio Magris: trazado argumentativo y temático**

12.10-12.30: Cristina VARGA, Universidad Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, **Navegar, explorar, ver ... Metáforas conceptuales de la terminología y fraseología del Internet en rumano**

13.00-14.30: Almuerzo

Moderadora: Silvia-Alexandra ȘTEFAN, Universidad de Bucarest

15.00-15.20: Raluca CIORTEA, Raluca VÎLCEANU, Universidad de Oeste de Timișoara, **Exilio lingüístico – viaje sin mapas**

15.20-15.40: Adolfo R. POSADA, Universidad de Oeste de Timișoara, **Nomadismo y viajes fronterizos en la literatura mutante española**

15.40-16.00: Ilinca ILIAN, Universidad de Oeste de Timișoara, **Los escritores latinoamericanos y el París del Mayo del 68: viajes alrededor de una revolución ambigua**

16.00-16.20: Lavinia SIMILARU, Universidad de Craiova, **Viajes y viajeros en unas “novelas contemporáneas” de Benito Pérez Galdós**

16.20-16.40: Luminița VLEJA, Universidad de Oeste de Timișoara, **Viajes y viajeros a España: diarios y cartas en rumano**

12.10-12.30: Pătruț Nicolae BĂNĂDUC, Seminarul Teologic Ortodox „Episcop Ioan Popasu” Caransebeș, **Călătoria spirituală sau/și elementele „actului de credință” la monahul Nicolae Steinhardt**

12.30-12.50: Salustio ALVARADO, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, **Los viajes al cielo y al infierno en la literatura apócrifa de la “Slavia Orthodoxa” y del mundo latino**

SÂMBĂTĂ, 16 IUNIE 2018

**ISTORIE & RELIGIE
Aula BCUT**

Moderator: Radu PĂIUȘAN, Universitatea de Vest din Timișoara

11.30-11.50: Carmen TIMOC, Călin TIMOC, Școala generală nr. 25, Timișoara, Muzeul Național al Banatului Timișoara, **Împăratul Hadrianus și Dacia. Observații asupra vizitelor sale de lucru și a reformelor introduse**

11.50-12.10: Laura MESINA, Universitatea din București, **O călătorie prin peisajul urban: montajul în arhitectură și arte vizuale**